

*Marriage Record of Melchior Chodkowska
and Agnieszka née Gutowska Zabielska - 1843*

276

21. *Chodkowo Kuchny.* pierwszego Działo się we Wsi Płoniawach Dnia trzynastego Listopada Tysiącnego Ośm setnego Czterdziestego Trzeciego roku o godzinie czwartej po południu Wiadomo czyniemy iż w przytomności świadków Jana Chodkowskiego lat Czterdzieści szesc tudiesj Ignacego Chodkowskiego lat Czterdzieści trzy liczących Dzie dziców Czastkowych, w Chodkowi Wielkim zamieszkałych, Synowców Nowo zasłużonego, na dniu dziesiętym zawarte zostało Religeynie Małżeństwo między Urodzeni Melchiorem Chodkowskim Wdowcem, Dziedzicem Czastkowym, w Chodkowi Kuchnach zamieszkałym, lat Siedemdziesiąt sześć liczącym, Synem niegdy Adama i Julianny z Bienkowskich Mał zenków Chodkowskich, Dziecioci Czastkowych z Mosakie Ruklie, w Mosakach Ruklach urodzonym; a Agnieszka z Zabielskich Gutowska w Chodkowie Kuchnach przy Familii zamieszkała, lat siedemdziesiąt liczacey, córka niegdy Stanisława i Teresy Małżonków Zabielskich, Dzie dziców Czastkowych z Zabiwla, urodzony w Zabielu, Wdową po Macieyi Gutowskim w Chodkowie Kuchnach w roku Tysiącnym Osiemsetnym Trzydziestym czwartym dnia Trzeciego Pazdznia zmarłym. Małżeństwo to po przedziły Trzy Zapowiedzie w dniach Dziesiątym siedemnastym Dwadziestym drugim Dwudziestym i dwudziestym czwartym Pazdziernika dziewiątym Pazdziernika i piątym Listopad. roku bieżacego w Parafii Płoninckiy Tamowanie małżeństwa nie zaszło. Małżonkowie Nowi oświadczaia iż Umowy przedślubney nie zawarli: Akt ten stawaiącym i Świadkom pisać nie umieiającym przeczytany Sami podpisałisney -

Ksiądz Tyburcy Morawski Probsz Płoniaski

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zasłużonych 1826-1848. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Marriage records 1826-1848]," page 276, entry 21, Melchior Chodkowski, 13 Nov 1843; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Marriage Record of Melchior Chodkowska
and Agnieszka née Gutowska Zabielska - 1843*

276

21.

Chodkowo
kuchny

This happened in the village of Płoniawy on the first / thirteenth day of November in the year one-thousand eight-hundred forty-three at the hour of four in the afternoon, we make it known that in the presence of witnesses Jan Chodkowski age forty-six, together with Ignacy Chodkowski age forty-three, owners of parts [of the village] residing in Chodkowo wielki, brothers-in-law [nephews] of the newly married couple. On this day, a religious marriage was contracted between the well-born Melchior Chodkowski, widower and owner of a part [of the village], residing in Chodkowo kuchny, seventy-six years of age, son of the deceased Adam Chodkowski and Julianna née Bienkowska his wife, owner of a part of Mosaki rukle and born in Mosaki rukle, and Agnieszka née Zabielska Gutowska, residing with her family in Chodkowo kuchny, seventy years of age, daughter of the deceased Stanisław Zabielski and Teresa his wife, owner of a part [of the village] of Zabiela, born in Zabiela, widow of Maciej Gutowski who died in Chodkowo kuchny in the year one-thousand eight-hundred thirty-four on the third day of October. This wedding was preceded by three readings of the banns on the tenth / twenty-second, seventeenth / twenty-ninth, and twenty-fourth of October / fifth of November of this same year in the parish of Płoniawy. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement. This document was read aloud to the declarants and witnesses who do not know how to write and was signed by Us.

The Reverend Tyburcy Morawski, Pastor of Płoniawy

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zaślubionych 1826-1848. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Marriage records 1826-1848]," page 276, entry 21, Melchior Chodkowski, 13 Nov 1843; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.